

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
64 Elizabeth II

N° 138

Wednesday, May 6, 2015

1:30 p.m.

The Honourable LEO HOUSAKOS, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
64 Elizabeth II

Le mercredi 6 mai 2015

13 h 30

L'honorable LEO HOUSAKOS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Demers
Batters	Downe
Bellemare	Doyle
Beyak	Dyck
Black	Eggleton
Boisvenu	Enverga
Campbell	Fraser
Carignan	Frum
Chaput	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Greene
Cowan	Hervieux-Payette
Dagenais	Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Meredith	Seidman
Jaffer	Mitchell	Smith (<i>Saurel</i>)
Joyal	Mockler	Stewart Olsen
Kenny	Moore	Tannas
Lang	Munson	Tardif
LeBreton	Neufeld	Tkachuk
MacDonald	Ngo	Unger
Maltais	Ogilvie	Wallace
Manning	Oh	Watt
Marshall	Plett	Wells
Martin	Poirier	White
Massicotte	Raine	
McInnis	Ringuette	
McIntyre	Rivard	
Merchant	Runciman	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Demers
Batters	Downe
Bellemare	Doyle
Beyak	Dyck
Black	Eggleton
Boisvenu	Enverga
Campbell	Fraser
Carignan	Frum
Chaput	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Greene
Cowan	Hervieux-Payette
Dagenais	Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Meredith	Seidman
Jaffer	Mitchell	Smith (<i>Saurel</i>)
Joyal	Mockler	Stewart Olsen
Kenny	Moore	Tannas
Lang	Munson	Tardif
LeBreton	Neufeld	Tkachuk
MacDonald	Ngo	Unger
Maltais	Ogilvie	Wallace
Manning	Oh	Watt
Marshall	Plett	Wells
Martin	Poirier	White
Massicotte	Raine	
McInnis	Ringuette	
McIntyre	Rivard	
Merchant	Runciman	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Copy of Industry Canada's User Fee Proposal, date April 2015, for Fixed-Satellite Services and Broadcasting-Satellite Services Spectrum in Canada, pursuant to the *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2).—Sessional Paper No. 2/41-1177. (*Pursuant to rule 12-8(2), this document is deemed referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications and, pursuant to rule 12-22(5), if that committee does not report within 20 sitting days following the day it received the order of reference, it shall be deemed to have recommended approval of the user fee.*)

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie d'une proposition d'Industrie Canada relative aux droits d'utilisation du spectre pour les Services fixes par satellite et les Services de radiodiffusion par satellite au Canada, datée d'avril 2015, conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2).—Document parlementaire n° 2/41-1177. (*Conformément à l'article 12-8(2) du Règlement, ce document est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des transports et des communications et, conformément à l'article 12-22(5) du Règlement, si ce comité ne fait pas rapport de ses recommandations dans les 20 jours de séance suivant le jour où ce document lui a été renvoyé, il sera réputé avoir recommandé l'approbation des frais d'utilisation proposés.*)

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres affaires

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills — Third Reading

Third reading of Bill C-247, An Act to provide that the Department of Employment and Social Development is the main point of contact with the Government of Canada in respect of the death of a Canadian citizen or resident.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

○ ○ ○

Third reading of Bill C-591, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act (pension and benefits).

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Merchant moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*Bill S-202, An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees), with a recommendation*), presented in the Senate on April 21, 2015.

The Honourable Senator Black moved, seconded by the Honourable Senator Beyak, that the report be adopted.

After debate,
The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-247, Loi visant à faire du ministère de l'Emploi et du Développement social le point de service principal du gouvernement du Canada en cas de décès d'un citoyen ou d'un résident canadiens.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

○ ○ ○

Troisième lecture du projet de loi C-591, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse (pension et prestations).

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Merchant propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit), avec une recommandation*), présenté au Sénat le 21 avril 2015.

L'honorable sénateur Black propose, appuyé par l'honorable sénatrice Beyak, que le rapport soit adopté.

Après débat,
L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Commons Public Bills — Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*budget—study on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada*), presented in the Senate on May 5, 2015.

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the seventh report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators (*budget—mandate pursuant to rule 12-7(16)*), presented in the Senate on May 5, 2015.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Furey, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the adoption of the twelfth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2015-2016*), presented in the Senate on February 25, 2015.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 113, 47, 79, 62, 73, 8, 55, 9 and 56 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Étude du neuvième rapport Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada*), présenté au Sénat le 5 mai 2015.

L'honorable sénatrice Hubley propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du septième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*budget—mandat conformément à l'article 12-7(16) du Règlement*), présenté au Sénat le 5 mai 2015.

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Furey, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2015-2016*), présenté au Sénat le 25 février 2015.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 113, 47, 79, 62, 73, 8, 55, 9 et 56 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urges the Government to take the necessary measures to establish a *National Commission for the 150th Anniversary of Confederation* charged with the responsibility of preparing and implementing celebrations, projects and initiatives across the country to mark the 150th anniversary of Confederation during the year 2017. Further, the Senate urges that the membership of this commission include representatives from all the provinces and territories and that, in addition to any budget voted by Parliament, the commission be able to receive contributions from Canadians.

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 66 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 45, 34 and 17 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Maltais, calling the attention of the Senate to the protection of the Atlantic salmon sports fishery in the marine areas of eastern Canada, and the importance of protecting Atlantic salmon for future generations.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Cowan.

o o o

Orders No. 47, 13, 19 and 21 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal, calling the attention of the Senate to the contributions of our men and women in uniform and of Canadian civilians in their efforts in the 12 year-long mission in Afghanistan in the war on terrorism and to their support for the Afghan people.

Debate concluded.

o o o

Orders No. 41, 44, 14, 42 and 43 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 20 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the Order Paper.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à prendre les mesures nécessaires afin d'établir une *Commission Nationale pour le 150^e anniversaire de la Confédération* qui serait responsable de la préparation et la réalisation des célébrations, projets et initiatives à travers le pays qui marqueront le 150^e anniversaire de la Confédération tout au long de l'année 2017. De plus, le Sénat recommande que les membres de cette commission incluent des représentants de toutes les provinces et territoires et que la commission puisse recevoir, en sus de tout budget voté par le parlement, des contributions financières des Canadiens.

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénatrice Stewart Olsen, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 66 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 45, 34 et 17 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Maltais, attirant l'attention du Sénat sur la sauvegarde de la pêche sportive du saumon de l'Atlantique dans les zones maritimes dans l'est du Canada, et l'importance de la protection du saumon de l'Atlantique pour les générations futures.

Après débat,

La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance au nom de l'honorable sénateur Cowan.

o o o

Les articles n^{os} 47, 13, 19 et 21 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la contribution des militaires et des civils canadiens à la mission en Afghanistan, d'une durée de 12 ans, qui avait pour but de lutter contre le terrorisme et de venir en aide au peuple afghan.

Débat terminé.

o o o

Les articles n^{os} 41, 44, 14, 42 et 43 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n^o 20 est appelé et supprimé du Feuilleton conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Military Grievances External Review Committee for the year 2014, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, sbs. 29.28(2).—Sessional Paper No. 2/41-1172.

Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2014, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, s. 250.17.—Sessional Paper No. 2/41-1173.

Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 2014, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-1174.

Report of the Canada Development Investment Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2014, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-1175.

Report on Northern Oil and Gas for the year ended December 31, 2014, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 2/41-1176.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:32 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport du Comité externe d'examen des griefs militaires pour l'année 2014, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, par. 29.28(2).—Document parlementaire n° 2/41-1172.

Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2014, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, art. 250.17.—Document parlementaire n° 2/41-1173.

Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2014, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-1174.

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2014, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-1175.

Rapport sur le pétrole et le gaz du Nord pour l'année terminée le 31 décembre 2014, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109.—Document parlementaire n° 2/41-1176.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 32, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*May 6, 2015*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Frum (*May 6, 2015*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Eaton (*May 6, 2015*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Greene was added to the membership (*May 6, 2015*).

The Honourable Senator Batters replaced the Honourable Senator Manning (*May 6, 2015*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénatrice Unger a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 6 mai 2015*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 6 mai 2015*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 6 mai 2015*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Greene a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 6 mai 2015*).

L'honorable sénatrice Batters a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 6 mai 2015*).

